

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Якушевой Александры Викторовны
«ПОЛИТИЧЕСКАЯ ФРАЗА В МЕДИЙНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦИИ:
КОГНИТИВНО-СЕМИОТИЧЕСКАЯ ДИСКУРСИВНАЯ МОДЕЛЬ»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран
(романские языки)»
Воронеж-2023

Рецензируемая диссертационная работа посвящена исследованию речевой реализации французских фразеологизированных высказываний, озвученных с определенной целью конкретным государственным деятелем в своей дискурсивной практике.

Исследование посвящено также рассмотрению семантической и структурной вариативности речевых образований, именуемых автором фразеопаремиями, которые получили широкое распространение в общественно-политическом медийном пространстве Франции благодаря современным средствам массовой информации.

Актуальность темы исследования не вызывает сомнения ввиду существующего ряда нерешенных проблем, которые обусловлены как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами, а именно: недостаточной изученностью процесса генезиса фраз политического дискурса, ставшими знаковыми изречениями, активно функционирующими в СМИ и обыденной речи французов, и которые в значительной мере служат речевым портретом политика, отражают его мировоззрение и проясняют позицию политической партии, которую он представляет, а также нерешенностью до настоящего времени вопроса о лингвистическом статусе этих единиц в системе французского языка.

Кроме того, крайне важным и значимым, по нашему мнению, является обращение диссертанта к интегрированному рассмотрению проблем политической лингвистики и роли СМИ в современной общественно-политической жизни Франции. Данный подход способствовал выявлению

влияния политических процессов на процессы речетворчества, а также позволил рассмотреть через призму языка взаимоотношения государства/власти – идеологии – общества/народа. Автором была тем самым наглядным образом продемонстрирована отражательная функция языка и представлены отношения языка и реальной действительности.

На изучение механизма порождения подобного рода авторских речений, на рассмотрение их семантического значения, иллокутивного потенциала и их прагматической направленности, а также на раскрытие особенностей их функционирования во французском языке, на выявление экстралингвистических и лингвистических факторов, влияющих на все вышеназванные явления, и направлено данное диссертационное исследование.

Теоретической основой проведенного А.В. Якушевой исследования послужили фундаментальные научные труды таких видных отечественных и зарубежных ученых, как: Н.Ф. Алефиренко, А.В. Алферов, Н.Д. Арутюнова, Р. Барт, Н.Н. Болдырев, П. Бурдьё, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, Л.И. Гришаева, Г.П. Грайс, Т. ван Дейк, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, Дж. Лич, Н.Б. Мечковская, В.М. Мокиенко, Ч.С. Пирс, И.А. Стернин, В.Н. Телия, Д. Уилсон, М. Фуко и др.

Аналитическая работа над теоретическими источниками, тщательный комплексный анализ языкового материала позволили диссертанту выработать свою, персональную концепцию исследования, в результате чего были выявлены и проанализированы семантические, структурные, стилистические, прагматические особенности персональных фразеопаремий, вербализованных в ходе осуществления французского политического дискурса.

Репрезентативным материалом для исследования послужили около 2000 политических фраз, из которых около 1000 были дифференцированы в качестве паремических малапропизмов.

Как отмечается в работе, источниками языкового материала стали статьи, цитаты, изречения и т.д., извлеченные из французских газет и журналов *l'Express*, *le Figaro*, *le Monde* и др., политических сайтов *France*

Info, Press Club, RTL, сборников политических фраз *La meilleure petite phrase de la semaine, Les petites phrases de l'actu* и др. Материалом исследования стали также тексты теледебатов кандидатов в президенты Франции.

Для реализации заявленных в исследовании целей и задач диссертантом был задействован соответствующий методологический инструментарий, включающий в себя метод сплошной выборки, метод дефиниционного анализа, использовались также семантический, контекстуальный, типологический, прагмалингвистический методы исследования, а также метод логико-смыслового моделирования.

Разнообразие методов и их умелое использование позволили соискателю провести качественный многосторонний анализ языкового материала и тем самым обеспечить достоверность и объективность результатов проведенного исследования. Используемая методика комплексного анализа в полной мере нашла свое отражение во второй и третьей главах диссертации.

Научную значимость, по нашему мнению, представляет выявленный и проанализированный особый тип авторских клишированных выражений политического дискурса – фразеопаремических малапропизмов, обладающих семантическими, структурными и функциональными особенностями и служащих своеобразным слепком социальных черт политических деятелей Франции, их моральных и интеллектуальных качеств.

Теоретическую значимость работе придает введение в научный обиход политической лингвистики таких терминов как: политическая персональная фразеопаремия, идеологическая идиоматичность, вторичная дискурсивизация, адгерентный и ингерентный делокутивный имидж и др.

Теоретически значимым является также вскрытие факторов, мотивов, интенций, запускающих процесс порождения подобного рода образований и стимулирующих их весьма активное функционирование в медийной сфере и общественно-политической среде Франции.

И наконец, диссертантом решена очень важная задача: определен статус, рассматриваемых персонализированных выражений, что нашло свое отражение в авторском термине *персональная фразеопаремия*.

Таким образом, разработанная автором теория углубляет наши знания в области фразеологии, персонологии и политической лингвистики, а также способствует дальнейшим исследованиям теории языка и проблем романистики.

Подчёркивая теоретическую и практическую значимость проведённого исследования, считаем необходимым остановиться на некоторых моментах, требующих уточнения.

1. В своей работе вы пишете: «Феномен политической фразы в значительно большей степени становится предметом обсуждения во французском медиадискурсе, чем в русской политической масс-коммуникации, выступая характерологической чертой французского политического дискурса» (стр. 5. диссертации). Чем обосновано такое утверждение? Поясните его, пожалуйста.

2. Вызывают сомнения некоторые приведенные в работе примеры. Так, констатируя аргументативную функцию ППФП, вы приводите следующие высказывания известных французских политиков:

– *Vous n'avez pas le monopole du cœur* (V. Giscard d'Estaing) – У вас нет монополии на сердца французов;

– *Je suis une mère à chats, moi* (Marine Le Pen.) – Я кошачья мамочка (стр. 48 работы).

Поясните, пожалуйста, критерии, по которым вы выявили аргументативную функцию в вышеназванных высказываниях. Ведь, как известно, классическая схема аргументации включает в себя *тезис – аргумент (обоснование) – вывод (демонстрация)*. В приведенных вами примерах аргументация не представлена.

3. На стр. 92 вы, ссылаясь на авторитетное мнение, пишете: «Ведь политическая фразеопаремия – это мем [Brodie, 2009]». Ответьте, пожалуйста, все ли, по вашему мнению, политические фразеопаремические единицы по сути своей являются мемами?

4. На стр. 100 вы рассматриваете политический вокабуляр Э. Макрона, который, безусловно, его во многом характеризует. Но, указав в работе многочисленные прозвища известных французских политиков, вы назвали

лишь один субстандартный оним нынешнего президента Франции *Jupiter planète gazeuse*. Скажите, пожалуйста, встречали ли вы во французских СМИ другие прозвища президента Франции? Если *да*, назовите их?

5. На стр. 116, 122 диссертации в слогане Марин Лё Пэн *французы* в вашей орфографии обозначены строчными буквами, тогда как название жителей страны во французском языке принято писать с заглавной буквы, т.е. *Rendre aux Français leur pays et leur argent!*

6. На стр. 126 работы первую часть фразы *Parlez-vous le politique: Le politique en version sous-titrée* вы перевели *Говорите ли вы по-политически* и т.д., на наш взгляд, стилистически правильнее было бы перевести *Говорите ли вы на языке политики или языком политики*.

7. На стр. 131 диссертации в таблице в комментарии прессы высказывания Эрика Вёрта в главной части сложного предложения с придаточным условия был неверно использован вспомогательный глагол (безусловно, была допущена опечатка), с непереходным глаголом *venir* при образовании сложных временных грамматических форм употребляется *être*. Следовательно, фраза должна иметь следующий вид «*Si j'avais su, je serais pas venu*».

Впрочем, все высказанные замечания нисколько не снижают научной и практической ценности проведенного исследования.

Рецензируемая работа представляет собой интегративное исследование, проведенное на стыке фразеологии, паремиологии, стилистики, риторики, политической лингвистики, лингвоперсонологии.

Автор провел масштабную во всех отношениях научно-исследовательскую работу.

А.В. Якушева определила критерии, которые позволили вычлени из множества высказываний политического характера те, которые составили особый их тип – фразеопаремии.

В результате семиотико-дискурсивного анализа фактического материала диссертант приходит к выводу о том, что по форме, значению и функциям политические фразеологизированные высказывания занимают промежуточное положение между фразеологизмом и паремией. Как

следствие, эти персональные высказывания получили в работе обозначение *фразеопаремия*. А.В. Якушева определяет *фразеопаремии* как однофразовый текст, что дало ей возможность рассмотреть подобного рода фразеологизированные образования с позиции текстообразования.

Как справедливо отмечает автор, политическая фразеопаремия выступает с позиций семиотики в качестве бинарного языкового знака, отражающего как своё первичное семантическое значение, так и содержащий оценочный компонент, который становится в процессе речевой реализации доминирующим.

Следует отметить глубокое проникновение диссертанта в ткань языкового материала.

А.В. Якушева вычленяет основные признаки персональных политических фразеопаремий 1) дискурсивность: актуальность/событийность (контекстуальность) и эфемерность; 2) (де-)текстуализацию и метатекстуальность; 3) пуантированность и меморизацию (афоризацию); 4) медиатизацию и редискурсивизацию; 5) меметизацию и прецедентность.

Именно совокупность выше указанных признаков дала возможность исследователю отграничить ППФП от таких близких лингвистических понятий как *идиома, афоризм, крылатая фраза*.

Политическую фразеопаремию автор подразделяет на историзмы и оценочные малапропизмы, под которыми понимаются фразеопаремии с критическим и ироническим оценочным содержанием.

А.В. Якушевой подробно проанализированы политические паремические малапропизмы (термин А.В. Алферова), которые характеризуются разного рода речевыми ошибками, ляпами, оговорками, смысловыми несуразностями, вследствие чего они порождают иронию, являются элементом юмора, вызывают у реципиентов смех и в большинстве случаев выносят негативную оценку незадачливому оратору.

Гелотогенный эффект, как отмечает автор, достигается с помощью использования в политических малапропизмах троп и стилистических фигур: метафоры, литоты, антитезы и др.

В работе над обширным языковым материалом продемонстрирована реализация прагматической, суггестивной, оценочной, управленческой, аксиологической, игровой функций фразеопаремий.

В зависимости от объекта исследования (будь то фразеологизированное высказывание либо субъект речи) диссертантом применялся ономаσιологический или семасиологический подходы.

В рамках аксиологической лингвоперсонологии А.В. Якушевой были рассмотрены речевые портреты наиболее известных французских политических деятелей современности: Ш. де Голля, Ж. Ширака, Н. Саркози, Ф. Оланда, С. Роуаяль, М. Ле Пэн, Э. Макрона и др., а также имиджевый статус указанных политиков, создаваемый в том числе и их политическими фразеопаремиями и малапропизмами. Порожденные речетворчеством политиков малапропизмы авторизуются – получают наименование по имени своих авторов, например, *голизмы, ширакизмы, макронизмы и т.д.*

В процессе исследования диссертант закономерно приходит к выводу о том, что государственные деятели в процессе политической коммуникации выступают одновременно в качестве субъекта речи и объекта оценивания публикой/обществом/противниками, в результате чего политические персоналии приобретают как личностный-ингерентный делокутивный имидж, так и медийный, адгерентный делокутивный имидж, но именно СМИ в зависимости от своих пристрастий способны в конечном итоге создать тот или иной образ политика, исказить или приукрасить его имидж.

Из содержания диссертационного исследования можно заключить, что привлекающие внимание речевые аномалии в дискурсе ведущих политиков тиражируются и распространяются медиакоммуникацией, их цитируют печатные издания и комментируют ведущие телепрограмм, изменяя, пародируют юмористы, многократно повторяют простые обыватели, таким образом, они становятся объектом *меметизации и меморизации.*

В работе отмечается особенность меморизации, её двусторонний характер: первая сторона меморизации – когнитивная, вторая – риторическая.

К основным дискурсивным функциям политических высказываний автор относит референциально-информационную, аргументативную (прецедентную), мотивационную (экспрессивно-оценочную положительную); демотивационную (экспрессивно-оценочную отрицательную) функции.

Диссертантом выделены такие признаки меметизации, как: аномальность плана выражения и/или плана содержания; реинтерпретация; гелотогенность (смехопорождение); актуальность, ситуативность; имагогенность (формирование имиджа); аксиологическое фокусирование; провокативность; жанровость и медийность (популярность, востребованность); десакрализация.

В работе подчеркивается особо важная роль фоновых знаний для корректной интерпретации смысла персональных фразеологизированных высказываний.

Анализ значительного объема репрезентативного материала, а также теоретически обоснованные выводы и обобщения дают возможность судить о высокой степени научной достоверности полученных результатов.

Выдвигаемые на защиту положения получили свое подтверждение как в теоретических выкладках и заключениях, сделанных автором, так и в приведенных в качестве примеров фразеопаремических единиц.

Цели и задачи, декларируемые в исследовании, выполнены. Работа написана грамотным научным языком, изобилует специальными терминами, она аккуратно оформлена, снабжена таблицами, рисунками и приложениями, которые наглядно демонстрируют полученные в процессе исследования данные.

Результаты диссертационной работы могут найти свое применение в практике преподавания фразеологии, политической лингвистики, стилистики французского языка, теории дискурса.

Теоретический и практический материал, методология проведенного исследования могут быть также использованы при написании курсовых, дипломных и диссертационных работ по фразеологии французского языка, стилистике, паремиологии, персонологии, теории дискурса, политической лингвистики, риторики, политологии.

Знакомство с работой не оставляет сомнения в том, что диссертация А.В. Якушевой представляет собой оригинальное, самостоятельное, имеющее дальнейшие научные перспективы исследование, которое вносит определенный вклад в развитие романистики.

По своему содержанию диссертация соответствует паспорту специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)».

Соответствие содержания диссертационной работы специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)», по которой она представляется к защите, подтверждается апробацией работы, ее научной новизной, теоретической и практической ценностью.

Результаты работы были представлены на международных научно-практических и региональных конференциях: на «VII международной конференции «Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака» (Москва, 2022); XIII Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы общества, экономики и права в контексте глобальных вызовов» (Москва-Санкт-Петербург, 2022); LVIII Международной научно-практической конференции «Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации» (Пенза, 2022); Международной научной конференции «Интеракциональные аспекты языка и речи» (Пятигорск, 2012); II Международной научно-практической конференции «Universum Romanum» (Пятигорск, 2012); Международном лингвистическом конгрессе «Языки мира – мир языков» (Пятигорск, 2022); научно-практической конференции «Россия-Франция: на перекрестке культур» (Пятигорск, 2010); региональной межвузовской научно-практической конференции молодых ученых, аспирантов и студентов «Молодая наука ПГЛУ» (Пятигорск, 2010;

2011; 2012); научно-практической конференции «Университетские чтения ПГЛУ/ПГУ» (Пятигорск, 2010; 2011; 2012; 2023).

Всего по теме исследования соискатель имеет 22 печатные работы, 6 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, 2 включены в международную наукометрическую базу Scopus.

Таким образом, диссертационное исследование Якушевой Александры Викторовны представляет собой научно-квалификационную работу, которая содержит решение задачи, имеющей существенное значение для дальнейшего развития романистики и отвечает требованиям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а его автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. «Языки народов зарубежных стран (романские языки)».

Официальный оппонент: *А. Червоний*
доктор филологических наук (10.02.05 – романские языки),
доцент, профессор кафедры немецкого
и французского языков факультета
иностраных языков Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала) «РГЭУ (РИНХ)»
347900 Ростовская обл., г. Таганрог, ул. Петровская, 68
тел: (8634)61-35-85
e-mail: skutrik@yandex.ru
Сайт организации: www.tgpi.ru

А.М. Червоний

21.08.2023г.

